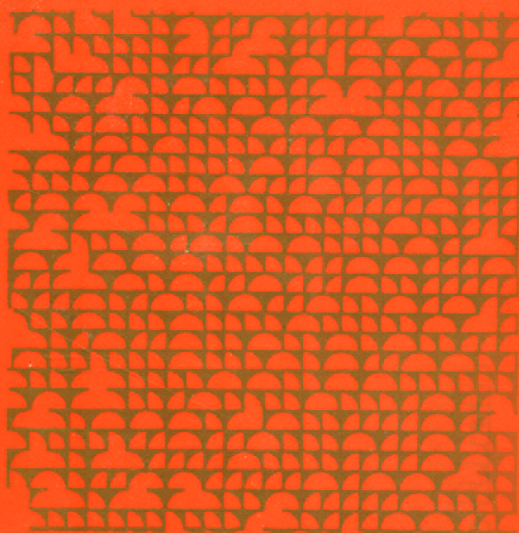


X I Y O U J I C I D I A N

西游记辞典

XIYOUJICIDIAN

曾上炎 著



河南人民出版社

西
游
記
辭
典

曾上炎著

西游記辭典

周祖謨題



河南人民出版社

(豫)新登字01号

西 游 记 辞 典

曾上炎 编著 责任编辑 邵诚炜

河南人民出版社出版发行 (郑州市农业路73号)

河南第一新华印刷厂印刷 新华书店经销

开本 850×1168 1/32 印张 21.5 字数 521000

1994年11月第1版 1994年11月第1次印刷 印数1-2 500

ISBN7-215-02403-0/I • 290 定价 26.00元

序

记得我四五岁时，辛亥革命刚刚过去，那时还没有幼儿园，我也未上小学，是由母亲给我启蒙的。感谢她的开通和卓见，除了识字和念商务印书馆新出的“人、手、足、刀、尺”教科书外，没有叫我读什么封建枯燥的东西，而是给我讲“四大名著”，是以《西游记》开场的。每天晚饭后，我就搬个小凳坐在母亲膝旁，听讲听得出神，眼皮打了架才被迫去睡，梦里还是什么“踢翻八卦炉”或“偷盗紫金铃”……长大后每每重读此书，儿时情景历历在目，而阅读的兴趣从欣赏故事逐渐转到琢磨禅理了。

《西游记》在文学、艺术、思想上的价值，早已脍炙人口，研究评论著作如林，此处勿庸再赘。我一向是当作闲书来读它，缺乏研究，更谈不出什么，不过也有些个人看法。我觉得吴承恩的写神怪，也如同蒲松龄的写鬼狐，实际都是在写人，写活生生生活在社会上的人。所不同者，“西游”的妖怪可恶，而《聊斋》的狐鬼可爱而已。吴承恩笔下的人物，写得酣畅淋漓，各有各的个性。为了写得生动和夸张，他用了非常丰富的词汇来描画，借来十分恰切的成语来烘托。他写佛，写仙，写妖怪，写贤，写愚，写世情，尽量引用了正史、稗官，佛典、道书，几乎字字有来历，又广泛吸收了方言、土语，俗谚、谐谑，又句句能传神。这一大奇书事实上已不仅是编造故事，而是在谈玄、说理，喻世、警凡了。

2 序

而且他对仙佛之调侃，对官场之抨击，充分表达了他对统治阶级的造反精神。他遣词造句之工，引经据典之富，同时代的其它小说是难望其项背的。后来的读者由于程度的高低，或明其事而难究其义，或明其义而难会其意，往往读来隔靴搔痒，或竟至买椟还珠，可见此书的不易读，要为它作注解，其难可知。

曾上炎同志在从事语言研究之暇，为《西游记》编写了这部很有分量的词典，历经十余寒暑，参考了大量典籍，范围遍及儒、释、道、杂各家，使这本词典条条有明确的解释，事事有可稽的出处。特别是有不少也散见于元、明小说、杂剧中的语词，都能尽量查找举例，加以对照、印证。这种以经解经的注解方法是极有价值的，它既可领略当时的真实涵义，又可彼此触类旁通。此外，为了一般读者的方便，对于有些文言词，虽可在词书上查到，但也酌予选注。因此，这部词典既是阅读“西游”的津梁，又可当作增长汉语知识的读物，它的用途是多方面的。

《西游记》中所用语词、特别是成语俗谚，往往一词数见，而写法各有歧异。这些同词异字的词条，在本词典中作为同音字排列在一起，就便于对照。例如：有些是形义相近的字，音同而偏旁不同，有的可能是原书抄错或刻错，有的则是作者在当时是可通用的。如“玩”与“顽”，“涂”与“塗”，“狼杭”、“榔杭”与“郎恍”等等。但是，有些却是字形与字义迥不相同，而作为同音字来互用的。如“奈上祝下”与“碍上触下”。在今日汉语多数方言中，“奈”与“碍”，“祝”与“触”，是不同音的。“奈”、“碍”是发音方法相同（都是鼻辅音），但发音部位不同（一是前鼻音，一是后鼻音）；又，“祝”、“触”是发音部位相同（都是舌尖塞擦辅音），但发音方法不同（一是不送气，一是送气）；又如“泥丸宫”与“泥垣宫”，在今日多数方言中，“丸”之与

“垣”，声母都是半元音，但前者是合口而后者是撮口。以上这些成对的异字，都被当时作者作为同音字而通用了。这类形义彼此不同的字而可以互用，足证其不是笔误，而是由于同音才可通用的（此类的例子不胜枚举）。这些例子对方音异同或历史音变的研究是很有参考价值的。

在此，我深为今日《西游记》的读者有了这部词典而感到高兴。

吴宗济

1992年4月序于

中国社会科学院语言研究所

凡 例

一、本书是一部以古代白话文为主的古典文学作品专书词典。收录的词目限于《西游记》，用书依据是1980年人民文学出版社出版（第二版）的中国古典文学读本丛书《西游记》。共收词目5650条左右。

二、以语词为主、酌量收录佛教、道教的部分用语；涉及宋元明时期较流行的或特有的俗语、方言、名物、称谓等。

三、本书所收条目，根据音序排列。词形相同、读音不同者，分属不同条目。

四、每条词目都有注音、释义、例句和部分词目需要的文献佐证。

1. 注音：词目一律采用汉语拼音字母注音。注单字普通话读音，不注连读变音、变调。如〔淅淅潇潇〕xī xī xiāo xiāo，〔顽冰〕wán bīng。本书所收词语是古代白话文的语词，所以凡带“儿”的词，一律不儿化，“儿”读作ér。如〔瓦查儿〕wǎ zhā ér，〔叙情儿〕xù qíng ér，〔纸状儿〕zhǐ zhuàng ér。多音词的后一音节在现代汉语应读轻声，在本书一律读本音本调。如〔日逐家〕rì zhú jiā，〔屠子〕tú zǐ。

2. 释义：解释词汇意义或语法意义，部分词汇注定词性。一词多义的，则分别列出义项。交待与同义条目的关系，如“见某

2 凡例

条”。解释文字力求简明，部分条目作必要的补充说明。

3. 例句：每一词目或每一义项列举的例句1—2个，排列次序以页数先后为准。引例中，标（例）表示《西游记》本书例句。同一词目列举1—2个例句，用①②分别表示。每条例句后面注明回数 and 页数。例句后的数字，在圆点前是回数，圆点后是页码，如（四十·522·），是第四十回第522页；（附·107·），是附录（第八回和第九回之间补录的一回）第107页。例句长短，以理解用例语境为原则，不求全句。

4. 文献佐证：部分条目需要有关的文献佐证，一般不超过二个，只注明书名和卷回数外，不再注明版本、页数和作者。

五、佛教用语的条目，部分酌注梵文，并说明音译和意译。

六、词目、释义、例证，所用字体均以通用的简体字为准。部分繁体字根据本书是古代白话文的实际情况酌情保留。

七、本书正文前刊用“词目音序索引”，正文后另附“词目笔画索引”，便于读者检索。

目 录

序.....	吴宗济 (1 — 3)
凡例.....	(1 — 2)
词目音序索引.....	(1—123)
正文.....	(1—453)
附录	
词目笔画索引.....	(454-538)
俗语词表.....	(539-541)
《西游记》版本简介.....	(542-543)
历代各家对《西游记》评论选摘.....	(544-548)
主要引用和参考书目.....	(549-551)
后记.....	(552-553)

词目音序索引

A

ā

- 啊 (1)
 阿鼻 (1)
 阿鼻地狱 (1)
 阿罗 (1)
 阿罗汉 (1)
 阿傩 (1)
 腌脏 (1)

āi

- 挨挨擦擦 (1)
 挨挨簇簇 (1)
 挨挨轧轧 (2)
 挨挨摸摸 (2)
 挨挨拶拶 (2)
 挨排 (2)
 挨墙倚壁 (2)
 哀念 (2)

ái

- 挨土帮泥 (2)
 捱肩磨担 (2)

- 捱苦 (2)

ǎi

- 霭霭堂堂 (2)
 矮了三寸 (2)

ài

- 爱厚 (2)
 爱杀 (2)
 爱惜 (2)
 爱小 (2)
 爱欲 (2)

ān

- 安 (3)
 安藏 (3)
 安禅 (3)
 安淳 (3)
 安根 (3)
 安下 (3)
 安休 (3)
 庵观寺院 (3)
 庵院 (3)

ǎn

- 俺嘛呢叭咪吽 (3)
 俺字真言 (3)
 俺字咒语 (3)

ǎn

- 暗风疾 (4)
 暗空中 (4)
 暗谜 (4)
 暗弄 (4)
 暗失 (4)
 暗算 (4)
 按候 (4)
 按酒 (4)
 按摸揉擦 (4)
 按下 (4)
 案酒 (4)
 案长 (4)

áng

- 昂昂烈烈 (4)
 昂毛 (4)

āo

- 熬煎 (5)
 凹颧腮 (5)

áo

- 熬熬儿 (5)

- 熬炼 (5)
 熬战 (5)

B

bā

- 八大金刚 (6)
 八洞仙 (6)
 八个字 (6)
 八河 (6)
 八难 (6)
 八抬八绰 (6)
 巴山据岭 (6)
 巴山转岭 (6)
 巴子 (7)

bá

- 拔济 (7)
 拔救 (7)
 拔呀拔的 (7)
 叭蜡 (7)

bǎ

- 把 (7)
 把杯献饌 (7)
 把个石头放在心上 (7)
 把滑 (7)
 把家做活 (7)
 把截 (7)
 把势 (7)

bà

把子嘴 (8)

bái

白蠟蠟 (8)

白铎铎 (8)

白迹 (8)

白客 (8)

白口 (8)

白了面皮 (8)

白雪黄芽 (8)

白衣秀士 (8)

白纸本子 (8)

bǎi

摆班 (8)

摆布 (8)

摆列 (8)

摆站 (9)

百计千方 (9)

百刻 (9)

百灵 (9)

百下百着 (9)

bài

败残 (9)

败鳞 (9)

败鳞残甲 (9)

败俗伤风 (9)

败战 (9)

拜酬 (9)

拜祷 (9)

拜伏 (9)

拜求 (9)

拜央 (9)

bān

扳 (9)

扳倒 (10)

扳翻倒 (10)

扳留 (10)

般般 (10)

般般品品 (10)

斑彪 (10)

班部 (10)

班次 (10)

班首 (10)

班簪 (10)

搬儿 (10)

bǎn

板盘儿 (10)

板榻 (10)

板脂 (10)

版牙 (10)

bàn

半答不答 (11)

半肚饥 (11)

半分儿 (11)

半分毫 (11)

半酣 (11)

半会 (11)
 半片衣 (11)
 半晌家 (11)
 半天中 (11)
 半涂 (11)
 伴当 (11)
 办饭 (11)
 办好心 (11)
 办做 (11)

bāng

帮寸 (11)
 帮打 (11)
 帮丁 (11)
 帮副 (11)
 帮功 (12)
 帮攻 (12)
 帮泥 (12)
 帮住 (12)

bǎng

绑缚手 (12)

bāo

胞舍 (12)
 包皮 (12)

báo

薄分 (12)

bǎo

保安 (12)
 保亲 (12)
 保守 (12)
 宝串 (12)
 宝铎 (12)
 宝坊 (12)
 宝货 (12)
 宝镜 (12)
 宝莲台 (12)
 宝树 (13)
 饱满 (13)

bào

暴横 (13)
 暴云 (13)
 抱虎而眠，袖蛇而走 (13)
 报事 (13)
 报怨 (13)
 暴躁 (13)

bēi

悲悲切切 (13)
 悲嗟 (13)
 悲啼 (13)

běi

北地果然有鼠窟 (13)
 北斗宫 (13)
 北斗经 (13)

北方真武 (13)

bèi

背绑 (13)

背花 (14)

背了是非 (14)

背前面后 (14)

背义忘恩 (14)

背阴山 (14)

备陈 (14)

备全 (14)

备细 (14)

备言 (14)

悖德 (14)

惫懒 (14)

贝阙仙宫 (14)

贝叶 (14)

被窝里之事 (14)

bēn

奔奔波波 (15)

奔打 (15)

奔奉 (15)

奔碌 (15)

běn

本部 (15)

本儿 (15)

本根 (15)

本官 (15)

本家 (15)

本教 (15)

本来 (15)

本路 (15)

本壳 (15)

本僧 (15)

本身 (15)

本象 (15)

本行经 (16)

本性 (16)

本原自性 (16)

本愿 (16)

bēn

奔奔 (16)

奔货 (16)

bēng

绷巴 (16)

bèng

迸撞 (16)

迸开 (16)

迸玉飞银 (16)

bī

逼发 (16)

逼法 (16)

bí

鼻嗅 (16)

鼻准 (16)

鼻子头儿 (16)

bǐ

鄙矮 (17)

鄙贱 (17)

鄙猥 (17)

鄙拙 (17)

彼岸 (17)

比进 (17)

比并 (17)

比花比玉 (17)

比甲 (17)

比较 (17)

比论 (17)

比丘 (17)

比丘尼 (18)

比手 (18)

比势 (18)

比至 (18)

bì

苾蒻洗业 (18)

必当 (18)

必是 (18)

必由之路 (18)

闭风 (18)

闭了是非之门 (18)

闭杀 (18)

飙风 (18)

壁根 (18)

敝空 (18)

蔽蒙 (19)

薜萝 (19)

弼马 (19)

弼马温 (19)

避色如避仇, 避风如

避箭 (19)

璧月 (19)

biān

边报 (19)

边前 (19)

编谎 (19)

编行 (19)

biǎn

扁 (19)

扁带 (19)

匾担牙 (19)

匾毛畜生 (20)

匾食 (20)

匾牙 (20)

贬解 (20)

贬书 (20)

褊衫 (20)

biàn

便 (20)

便待 (20)

便就 (20)

便门 (20)

便是 (20)

便也 (20)

便益 (20)

变暴 (20)

变化 (20)
 变了去 (20)
 变嘴脸 (21)

biāo

标 (21)

biǎo

表白 (21)
 表记 (21)
 表子 (21)

bié

别 (21)
 别颞腮 (21)
 别腮 (21)
 别生 (21)
 别异 (21)
 别转 (21)
 别坐 (21)

bīn

宾鸿 (21)
 宾人 (21)

bīng

兵兵扑扑 (21)
 兵刃 (21)
 兵马 (21)
 兵马使 (22)

兵马司 (22)
 兵刃 (22)
 冰蚕 (22)
 冰肌玉质 (22)
 冰鉴 (22)
 冰轮 (22)
 冰弦 (22)

bǐng

丙丁火 (22)
 秉教 (22)
 秉善归真 (22)
 秉心 (22)
 秉正 (22)
 屏退 (22)

bìng

病昏 (23)
 病状 (23)

bō

波潮 (23)
 波津 (23)
 波罗 (23)
 播郎鼓 (23)
 般若 (23)
 般若波罗蜜多 (23)
 般若波罗蜜多咒 (23)
 钵头儿 (23)
 钵盂 (23)